

Sometimes A Light Suprises

第93首 更新感恩

文／讚美詩源考小組策劃 林翠玉撰稿

BANGOR , 7. 6. 7. 6. D



1. 歡 喜 快 樂 之 良 辰， 因 為 去 舊 更 新；

Sometimes a light suprises , The Cristian while he sings,



William Cowper
1731-1800

中文歌詞與英文歌詞內容略有不同。

中文〈更新感恩〉是一首喜悅、振奮的詩。由詩中涵義令人想到，信主之後的我們，生活與靈命更迭如新，和信主之前兩相比照，活像再造之人。主的恩典注入我們卑微的生命，因而得以離去沮喪，與失敗

文造詣深，想精通英語造辭的人，可從寇佩爾的作品獲益。他的文字兼具古典主義與自然主義的精髓。寇佩爾因此被索在（Southey）讚譽為「在他的年代最受歡迎的詩人，最好英語的作者」。

本詩是寇佩爾對兩處經文的有感而發：

《以賽亞書》九章2節：「在黑暗中行走的百姓，看見了大光；住在死蔭之地的人，有光照耀他們。」

《瑪拉基書》四章2節：「但向你們敬畏我名的人，必有公義的日頭出現，其光線有醫治之能。你們必出來跳躍如圈裡的肥犢。」

原文歌詞首次出現於牛頓牧師所作二十六首聖詩當中，爾後收錄於《奧爾尼聖詩集》。原始標題為“Light Shineth out of the Darkness”演變成今日的標題“Sometimes a Light Suprises”。

關於這首詩，曾有一段傳說軼事。19世紀，適逢英國經濟蕭條時期，相傳一位磨坊主人召集員工，告知工廠營運困頓，必須解散眾人。大家聞之面面相覷，一陣寂靜。突然，一位女孩唱起「昨日心靈多沮喪，今得靈力振奮」，所有員工受到感動，隨著唱出這首可能是當時耳熟能詳的民謠曲調，眾人因而信心重燃，允諾為磨坊再接再厲。這件感人的故事，

教育專欄

讚美詩源考

我們卑微的生命，因而得以離去沮喪，與失敗

絕緣；我們的肉體雖不免隨著歲月老去，心靈依然靠主活潑、喜樂。如此浸淫在主愛中，每早晨都是新的，每日也都為快樂良辰。

英文“Sometimes A Light Suprises”出自寇佩爾（William Cowper, 1731-1800）的手筆。寇佩爾是英國詩壇的傑出人才，也是基督教會數一數二的聖詩作家。寇佩爾係英國大波克漢普斯特（Great Berkhamstead）牧師之子，畢業於西敏寺學校，主要學習法律。後因畏於公務員考試，一時精神錯亂，由亨丁頓的昂榮牧師（Huntington Rev. Morley Unwin）夫婦接待，悉心照顧。也因此得以與牛頓牧師（Rev. John Newton）相識，作詩才華為其肯定，終成莫逆之交。寇佩爾善於作詩，牛頓牧師則致力作曲，二人合作出版了頗負盛名的《奧爾尼聖詩集》（*Olny Hymns*, 1774；奧爾尼山明水秀，為牛頓牧師牧會地名）。其後，寇佩爾一面與病魔奮鬥，一面在詩詞創作上大展才氣。從他的詩反應其從容不迫、心思細膩、愛好自然的性情。寇佩爾的英